

2017
SUZHOU
CHINA

又见苏州 绣美天堂

第十届中国刺绣文化艺术节

See Suzhou Paradise
Again of Embroidery

江苏省“艺博杯-银针杯”优秀刺绣作品展
传统手工艺创新展
捷克艺术家驻地计划
主题电影放映周
苏式生活互动体验活动
多媒体主题创意展

2017 秋季刊 总第六期
AUTUMN ISSUE 2017



苏绣小镇入选江苏省首批25家省级特色小镇创建名单，同时获评文化部首批中国文化旅游融合先导区试点，由苏高新集团及西部生态旅游度假区（镇湖街道）合作开发。

苏绣小镇展厅位于中国刺绣艺术馆内，厅外亭台水榭、花窗雕栏、绿树掩映、鸟语花香，厅内别有洞天，于今年9月初正式启幕。

聚力文旅融合，聚焦产城共生。我们相信，苏绣小镇的开发和运营，将促进新型城镇化更快与产业特色城镇和现代化城镇统筹发展。

遇见 苏绣

MEET THE SILK SHOW TOWN



遇见苏绣

Table of contents

卷首语 FORWARD / P1
聚力文旅融合 聚焦产城共生
Focusing on Integration of Culture and Tourism
Concentrating on Coexistence of Industry and livable City

苏绣热点 HOT SPOTS OF THE TOWN / P2
三生融合，筑梦苏绣小镇
——苏绣小镇整体规划全接触
Fuse the production, life and ecology, to make the dream
of Silk Show Town - The whole planning of Silk Show Town

小镇大报 THE NEWS OF THE TOWN / P6
盘点小镇热点，网罗最新鲜的小镇新闻
Take stock of town hot spots and plug
in the freshest town news

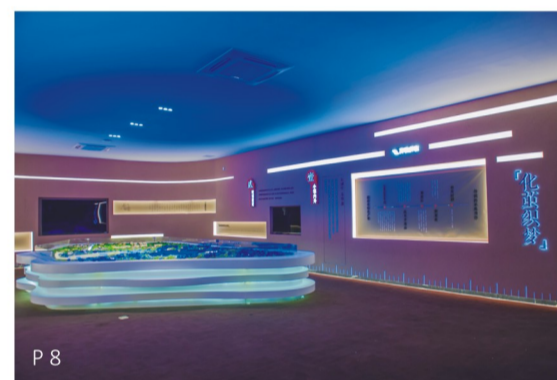
抢鲜苏绣 OUR HAPPENINGS / P8
小镇展厅：展小镇风采 述小镇故事
Exhibition Hall: Show the style,
tell the story of the Silk Show Town

小镇COLOR CULTURE OF THE TOWN / P10
绣美山水 智汇高新 苏绣小镇面向全国征集LOGO啦！
SND with rich resource and outstanding people
Silk Show Town is Collecting LOGO to the Public

小镇匠人 ARTISAN OF THE TOWN / P11
姚建萍老师寄语
Message from Yao Jianping
姚建萍，飞舞在针尖的绣女凤凰
Yao jianping, flying phoenix of Suzhou Embroidery

小镇文化 CULTURE OF THE TOWN / P16
《仕女蹴鞠图》——用苏绣语言，与世界对话
Beauties Playing Traditional Ball Sports
- Talk to the world with Suzhou embroidery language

小镇旅行 RELAXING TRIP / P18
自然绣美之旅
小镇一日线路——揽绣美胜景，赏传统艺术
A journey of natural and cultural beauty in the Silk Show Town
One day tour
- taking beautiful scenery, enjoying the traditional art



遇见 苏绣

主办单位 The supervising unit

苏州苏绣小镇发展有限公司
Suzhou Silk Show Town Development Co.,LTD

特别鸣谢 Acknowledgements

苏州西部生态旅游度假区（镇湖街道）
Suzhou Eco-Town Tourist Resort (Zhenhu Street)

苏州高新区经济发展集团总公司
Suzhou National Hi-tech District Economic Development
Group Corporation

主编 Chief Editor

王珊珊 苏州苏绣小镇发展有限公司
Sandy Wang Suzhou Silk Show Town Development Co.,LTD

编辑团队 Editorial Team

俞欢 苏州苏绣小镇发展有限公司
Cathy Yu Suzhou Silk Show Town Development Co.,LTD

金莉珠 苏州西部生态城发展有限公司
Cookie Jin Suzhou Eco-Town Development Co.,LTD

黄晨 苏州西部生态城发展有限公司
Kidd Huang Suzhou Eco-Town Development Co.,LTD



封面图片 Cover Picture

姚建萍刺绣作品 《荷露娇欲语》
Works of Yao Jianping

聚力文旅融合 聚焦产城共生

苏州西部生态旅游度假区党工委书记、管委会主任，镇湖街道党工委书记 徐建龙

苏绣小镇位于苏州高新区西部生态旅游度假区（镇湖街道）。镇湖原名西华，意为苏州西部的繁华之地，毗邻太湖，三面环水，历史悠久，文化深厚，集中体现了吴文化和太湖文化的精髓。这片热土承载了深厚积淀的刺绣文化和逐渐蓬勃发展的刺绣产业，现因苏绣小镇的创建迎来了再生的重要契机。小镇的创造坚持以下几个原则：

一是坚持“统筹兼顾”，着眼区域，协调发展。从小镇创建以来，坚持统筹推进规划建设，合理安排小镇的布局和功能，确保项目土地、城建、产业和基础设施配套，与西部生态旅游度假区的总体规划布局的定位相符、规模相配、功能相适，将苏绣小镇置规划发展的重中之重。

二是坚持“因地制宜”，深挖传统，产业为基。如何实现原住民就近就业创业，并吸引产业人才入驻，是我们优先考量的问题。我们认为必须放大比较优势，以特色兴镇。未来将突出发展苏绣产业，使苏绣小镇成为带动苏绣产业转型升级的加速器，成为引导和吸引人民立业创业的孵化器。

三是坚持“绿色优先”，植根生态，保护开发。我们注重在小镇规划中厚植“绿色基因”，以原有城镇自然风貌为基，引导集约发展，在开发中保护、在保护中开发，高效保护性开发太湖湿地资源及太湖沿线湖滨资源，使绿色生态成为苏绣小镇的靓丽名片。

四是坚持“创新优化”，传承历史，智慧开发。紧扣“文化为魂”及“苏绣+苏作”的理念，苏绣小镇的创建将深度挖掘厚重的刺绣、缂丝等特色文化资源，发挥镇湖刺绣的人才优势和品牌优势，推进镇湖刺绣发展壮大、推陈出新，扩大其在全国的影响力。

我们相信，苏绣小镇的开发和运营，将促进新型城镇化更快与产业特色城镇和现代化城镇统筹发展。能改善城镇环境，提升镇湖居民的生活品质；带动周边产业和旅游市场，提供丰富的就业和创业机遇；能加强产业引导和短板监管，促进传统产业再生与转型。让我们共同期待苏绣小镇的美好未来。

Focusing on Integration of Culture and Tourism Concentrating on Coexistence of Industry and livable City

Secretary of the party committee, director of the administrative committee of Suzhou Western Ecotourism Resort i, Secretary of the party committee Zhenhu Street
Xu Jianlong

The Silk Show Town is located in West Ecological Tourism District (Town Lake Street) in Suzhou High-tech Zone. Formerly known as Xihua, in the meaning of the bustling West, Zhenhu is adjacent to Taihu, surrounded by water on three sides, which has a long history and profound culture, embodies the essence of Wu culture and Taihu culture. This piece of land has profound accumulation of embroidery culture and gradually vigorous development of embroidery industry, meets important opportunity for regeneration due to the creation of the Silk Show Town. The creation of the town adheres to the following principles:

First, adhere to the "overall planning", focusing on regional and coordinated development. From the begining, we adhere to the overall development planning and construction, reasonable layout and function of the town, to ensure that the project land, urban construction, industrial and infrastructure facilities are consistent with the overall planning of our resort in terms of the scale, function, etc., and set priority to the Town among the whole planning and development.

Second, adhere to the "local conditions", digging deep tradition and industrial basis. How to realize the employment and entrepreneurship of indigenous people and attract industrial talents to settle down is our priority issue. We believe that we need enlarge the comparative advantages and develop with features. In the future, we will highlight the development of the industry, making the Town became a driving for the transformation and upgrading of traditional industries and become the incubator to guide and attract people establish careers here.

Third, to adhere to the "green priority", rooted in ecology and protective development. We focus on "green gene" in the planning. Based on the original urban natural landscape, the development of the Town is intended to guide intensive development, the protection of the development in the development, the protective use of wetland resources, which enables ecology become beautiful name card of the Silk Show Town.

Fourth, adhere to the "innovation optimization", inheriting history and develop intellectually. With the concept of "culture as the soul" and "Suzhou + Su Works", we deeply mine cultural resources like the embroidery and tapestry, to use advantages of talents and brands here so as to expand its influence in the whole country. We believe that the development and operation of the Silk Show Town will promote the new urbanization and urban modernization and faster characteristic towns.

We can improve the urban environment to better develop industry and tourism markets and entrepreneurial opportunities; strengthen the of the short board to promote the regeneration industries. Let us look forward to the bright future

the life qualities of the residents; provide rich employment and industry guidance and supervision and transformation of traditional of the Silk Show Town.

三生融合

筑梦苏绣小镇

— 苏绣小镇整体规划全接触 —

Fuse the production, life and ecology,
to make the dream of Silk Show Town
— The whole planning of Silk Show Town

— 苏绣小镇鸟瞰图 —

苏绣小镇位于苏州高新区西部生态旅游度假区（镇湖街道），规划范围西至东城路、南至湿地公园、北至渚镇路、东至纵一路，占地约3.8平方公里，总投资约34亿元。该项目入选江苏省首批25家省级特色小镇创建名单，同时获评文化部首批中国文化旅游融合先导区试点，由苏高新集团及西部生态旅游度假区（镇湖街道）合作开发。

Located in West Ecological Tourism District (Zhenhu Street) in Suzhou High-tech Zone, the Silk Show Town covers an area of about 3.8 square kilometers, with planning area West to the Dongcheng Road, South to the Wetland Park, North to the Zhuzhen Road, East to the Zongyi Road, whose total investment is about 3 billion 400 million yuan. The project was selected as the first batch of 25 Provincial Characteristics Town list of Jiangsu province, and was named the first batch of Chinese Cultural Tourism Integration Area by Ministry of Culture, co-developed by SND Group and West Ecological Tourism District (Zhenhu Street).

苏绣小镇的规划设计坚持“非镇非区”的理念，追求生产、生活、生态“三生融合”。

北小镇 承担“生产”片区功能，将对绣品街进行景观提升。拟将全长1300米的绣品街打造为南北两端风格、功能不同的区域。提升后，将设置文化会展、产业创新孵化等板块，对苏绣文化和技艺进行创新性传承，实现产业集聚，丰富小镇的“宜业”属性。先期将启动两端节点作为小镇引爆点，分别为小镇北入口及小镇客厅，其中小镇客厅建成后承担展陈、商务、科普、会务、招商等功能。

南小镇 承担“生态”片区功能，将依托太湖湿地公园规划打造。南小镇的规划将立足湿地生态资源的保护性开发，为今后吸引、驻留外部导入人群提供商务、休闲、娱乐功能，实现生态与文旅的结合，丰富小镇的“宜游”属性。

贯通南北小镇 丰富片区“生活”功能。小镇区域内将配齐基础设施及康体娱乐设施，丰富小镇的“宜居”属性。

小镇规划围绕传统、再生、未来三个核心，打造产业融合发展带，构建苏绣生活创新轴和传统再生发展轴，形成“一带双轴三核”的结构，最终将实现苏绣产业的高端集聚，建成以弘扬苏绣文化和提升苏绣产业为主，彰显太湖生态的宜居宜业宜游的特色小镇。



THE PLANNING AND DESIGN OF SILK SHOW TOWN ADHERE TO THE CONCEPT OF "NON TOWN NOR DISTRICT" IN THE PURSUIT OF PRODUCTION, LIFE AND ECOLOGY INTEGRATION.

North Town bear the function of "production" area, with landscape enhancement of Embroidery Street. The 1300 meters street is intended to be built into North and South styles with different function. After the upgrade, we will set the cultural exhibition, industrial innovation incubation plate, to realize the innovative heritage of culture and embroidery skills, to achieve industrial agglomeration, adding the Enterprise-adaptability nature. We will firstly start two nodes as the tipping points, respectively, North Entrance and the Living Room. The Living Room will be used for the exhibition, business, science, investment and other functions.

South Town bear the function of "ecological" area. We will rely on Taihu Wetland Park to build the area, which sticks to the protective development of wetland ecological resources, to attract external tourists and provide function of business, leisure and entertainment to realize the combination of ecological and cultural tour, adding the town property of tour.

Through the Northern and Southern towns, we rich the "life" function. We will equip infrastructure and recreational facilities, adding the town property of living.

Around the tradition, regeneration and the future these three cores, the Silk Show Town is plan to build the industrial integration development zone, constructing innovative and traditional embroidery life axis and regeneration development axis, forming structure of one zone, two axes and three cores, which will eventually achieve the high-end embroidery industry cluster, becoming a town to promote and enhance the embroidery industry, highlighting the ecological livable Taihu ecology.



TO SEE THE FRESHEST NEWS OF THE SILKSHOW TOWN

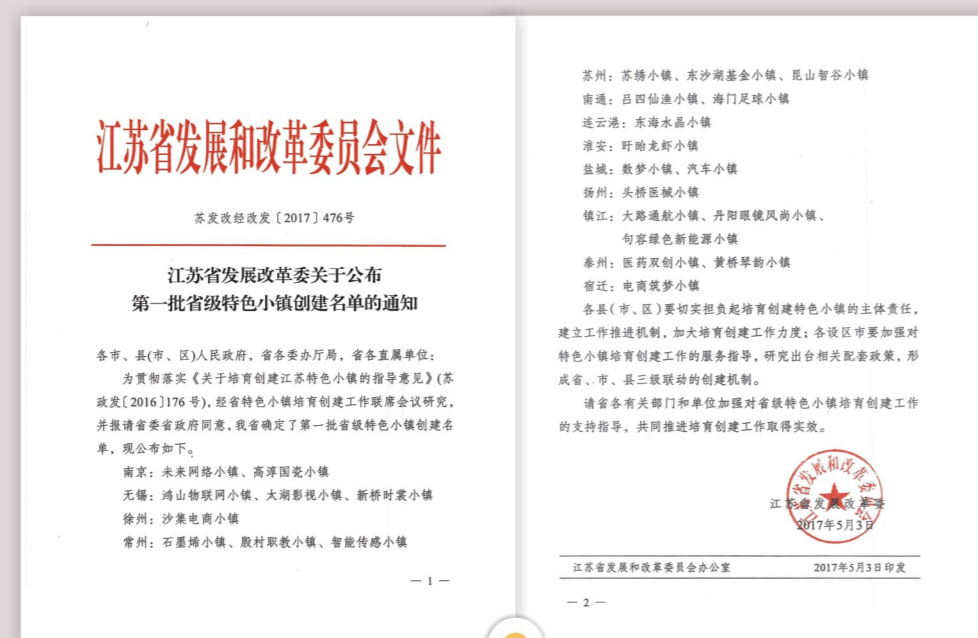
盘点小镇热点

网罗最新鲜的小镇新闻

2017年5月

江苏省发展和改革委员会公布首批25家省级特色小镇创建名单，苏州高新区苏绣小镇榜上有名。据悉，苏绣小镇总体规划面积约3.8平方公里，预计总投资约34亿元，将建成一个承担弘扬苏绣文化使命，彰显太湖生态的宜居宜业宜游的特色小镇。

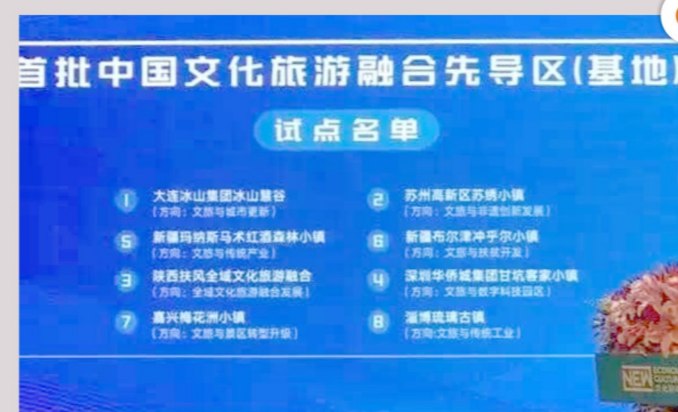
In May 2017, the Jiangsu Provincial Development and Reform Commission announced the first batch of 25 Provincial Characteristics Town list of Jiangsu province, the Silk Show Town is among the list. It is reported that the overall planning area is about 3.8 square kilometers with total investment of about 3 billion 400 million yuan, which will be built into a town bearing mission to carry forward the cultural embroidery, highlighting the ecological livable industry.



2017年7月15日

2017中国文化旅游高峰论坛在故宫博物院举行。会上，文化部艺术发展中心发布了首批中国文化旅游融合先导区试点名单，苏州高新区苏绣小镇等8个地区榜上有名。据悉，根据苏州高新区管理委员会与文化部艺术发展中心签订的战略合作协议，双方将在文化旅游融合发展、文化新经济领域建立起高效稳定、可持续发展的战略合作伙伴关系；双方将合作建立“文化新经济联合实验室”、“文化新经济协同创新中心”，作为苏绣小镇建设过程中文旅融合发展的联合工作机构，在管理创新、产品创新、人才培养、产业培育、金融服务等方面实现政、产、学、研紧密结合。

In July 15th, the 2017 China Cultural Tourism Summit was held at the Imperial Palace museum. At the meeting, the Ministry of Culture and Art Development Center issued the first batch of Chinese Cultural Tourism Integration Area, the Silk Show Town and other 8 areas are on the list. It is reported that, according to the strategic cooperation agreement signed by Suzhou High-tech Zone Management Committee and the Ministry of Culture and Art Development Center, the two sides will be in the development of tourism and cultural integration, culture in the new economic field to establish strategic cooperative partnership, stable and sustainable development; the two sides will cooperate to establish "New Cultural Economic Joint Laboratory", "new cultural economy Collaborative Innovation Center" as a joint working agency to realize the combination of government, production, learning and research in management innovation, product innovation, personnel training, industry, financial services and other aspects.



2017年7月21日

江苏省发展改革委经济体制改革处处长李君良带队调研苏绣小镇，肯定了苏绣小镇创建的总体进展，对小镇创建工作提供了指导性意见。他指出，要搭建好平台，促进政府、企业、专业协会及小镇居民的沟通与合作，使小镇建设利民利企利镇；要储备好人才，通过政府引导、校企合作等形式引进和培养相关人才，完善人才资源配置；要构建好智慧小镇，运用大数据和云计算技术，提升小镇基础配套和旅游配套的智能化，服务于小镇产业及小镇旅游。

On the morning of July 21st, Li Junliang, director of Economic Reform Department of Development and Reform Commission of Jiangsu Province researched the Silk Show Town, affirming the overall progress of the town and providing some guidance for the work. He pointed out that to build a good platform to promote the communication and cooperation of government, enterprises, professional associations and the residents, making the construction of the town benefit for the people; to reserve talents through government guidance, cooperation with colleges and other forms to introduce and cultivate talents, and improve the personnel allocation of resources; to build wisdom town with technology of data and cloud computing, enhancing the intelligent infrastructure and supporting services and serving the industry and tourism.



2017年8月11日

陕西省常委、西安市委书记王永康，市委副书记、市长上官吉庆率西安市党政代表团来苏考察，调研苏绣小镇。江苏省委常委、苏州市委书记周乃翔，苏州副市长、高新区党工委书记徐美健陪同调研。考察团表示要加强东西双向合作，在文旅融合及产业发展层面增进交流和广泛协作，造福两地人民，促进优势互补，实现共同发展。

In August 11th, Wang Yongkang and Shanguan Jiqing led the Xi'an Municipal Party and Government delegation to study the Silk Show Town. Zhou Naixiang, Secretary of Jiangsu Provincial Committee, vice mayor of Suzhou Municipal Committee, and Xu Meijian, secretary of High-tech Zone Party Committee accompanied. Investigation group said that it was important to enhance two-way cooperation and increasing exchanges and cooperation in integration of culture and tourism and industrial development for the benefit of the two peoples, so as to promote complementary advantages and achieve common development.



2017年8月24日

香港贸易发展局及江苏省商务厅考察团来到苏州镇湖调研苏绣小镇，希望通过搭建合作平台，加强双方良性互动；通过资源共享，促进苏绣与服装、钟表等品牌的联合，提升苏绣跨界融合的水平；提供苏绣展示和交流的国际舞台，实现高层次的跨区域跨界合作。

On the afternoon of August 24th, the delegation of Hongkong Trade Development Council and the Jiangsu Provincial Department of Commerce came to Suzhou to study the Silk Show Town, in the hope of building a platform for cooperation and strengthening the positive interaction between the two sides; through the sharing of resources to promote the combination of embroidery and clothing, watches and other brands, enhancing the level of cross-border integration of embroidery; providing international stage for display and communication for the realization of cross-regional, cross-border cooperation in high level.



2017年8月31日

全国政协委员、中国服装设计师协会副主席、浙江创意设计协会会长、中国美术学院设计学院院长、教授、博士生导师吴海燕来到苏绣小镇，探讨品牌合作共赢，推动苏绣产业转型升级。吴海燕院长希望苏绣能够拥有更广阔的平台，不断“走出去”，提升影响力和美誉度。她表示要与苏绣小镇加强合作，发挥自己的设计和造型优势，创造更多更好的苏绣文创衍生品，提升苏绣文化的传播力，促进苏绣产业的转型升级。

On the afternoon of August 31st, Wu Haiyan, member of National Committee of CPPCC, vice chairman of Chinese Fashion Association chairman, professor and doctoral tutor of school of design of China Academy of Art came to the Silk Show Town, talking about brand win-win cooperation, and promoting the transformation and upgrading of embroidery industry. President Wu Haiyan hopes to have a broader platform for embroidery, continuing to "go out" to enhance the influence and reputation. She said she wanted to strengthen cooperation with the Silk Show Town, making their advantages in design and modeling, to create more and better culture derivatives, to enhance capacity and promote the transformation and upgrading of the embroidery industry.



小镇展厅:

展小镇风采 述小镇故事

Exhibition Hall
Show the style,
tell the story of the Silk Show Town

苏绣小镇展厅位于中国刺绣艺术馆内，厅外亭台水榭、花窗雕栏、绿树掩映、鸟语花香，厅内别有洞天，于今年9月初正式启幕。

Exhibition Hall of Silk Show Town is located in the China Embroidery Hall, with window railings, waterside pavilions, flowers and trees outside the hall and hidden but beautiful spots inside which is open officially in early September this year.

展厅入口 At the Entrance

展厅入口处，是由七色丝线重叠交错勾勒出的屏风。七彩丝线相互映衬，恰似琴弦掩映，流淌着灵动的立体音符，象征苏绣小镇的七彩未来。“苏绣小镇”四个大字闪耀着柔和的光芒，若隐若现，与七彩丝线交相辉映，宛若熠熠生辉的苏绣作品。

At the entrance of the exhibition hall is a screen made of colorful overlapping and interlaced silk threads. They are against each other, just like the strings with flowing solid notes, symbolized the colorful future of the town. Four Chinese characters of "the Silk Show Embroidery Town" shine with soft lights, together with the colorful silk threads, partly hidden and partly visible, like the sparkling embroidery works.



环顾展厅 Look around

环顾展厅，仿佛打开一卷苏绣画册，许多鲜活的故事，从两千多年前跨越到现代，娓娓道来。展厅设计以柔美的流线形为主，宛如苏绣温婉低调气韵华。发光线条和墙面底部的时间轴呼应，仿佛引领着时光的流逝，诉说着光阴的故事。

Look around the hall, just like opening a roll of embroidery pictures, with many vivid stories spanning from two thousand years ago to the modern times. The exhibition hall is designed with soft streamline, gently like a low-key charming Chinese embroidery. The luminous lines echo with the time axis at the bottom of the wall, as if leading the pass of time and telling the story of time.

走进展厅 Walk into the hall

参观者可由入口处的苏绣历史开始，听美女解说员从历史的时间轴跨度讲述苏绣的变迁，带你纵横历史沿革。随后，您便能看到苏绣小镇的规划展示及对苏绣产业的探索足迹。简明扼要的介绍讯息定能让你初步领略苏绣的魅力。

展厅内四块电子屏幕承载了不同的功能。您可逐一浏览，从镇湖大师级绣娘针法的演示，到《小镇故事》的情感渲染，再到《小镇规划》的理性叙述，带你感受苏绣技艺的精湛之美、苏绣文化的绵延之力，与你一起畅想苏绣小镇的科学规划和灿烂明天。

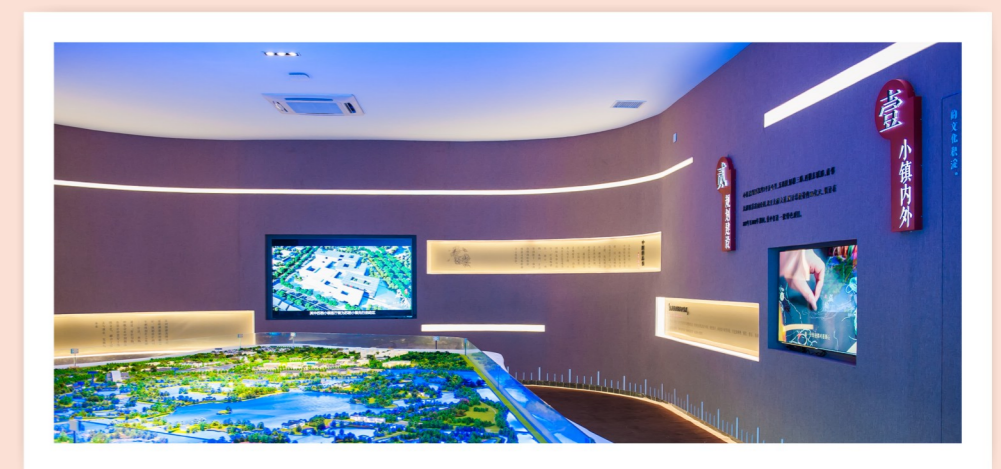
You can start from the entrance to get to know the embroidery history while listening to beautiful narrator telling about the changes of embroidery. Then, you can see the planning exhibition and industry exploration footprints of the Silk Show Town. This message will be concise and to the point which can help you taste the charm of embroidery initially.

In the exhibition hall, four electronic screens carry different functions. You can go through one by one, from the presentation of master embroidered mothers to the emotional rendering of the "Story of Silk Show Town", and then to the narrative town planning of "Rational Silk Show Town", taking you to experience the exquisite beauty of the art, stretching force of embroidery culture, reaching the imagination of scientific planning and brilliant future together with you.



小镇沙盘林立的建筑、点缀的绿化和成片的湿地，立体具象地呈现了苏绣小镇的整体规划。看着灯光亮起，每个建筑群散发出迷人的光彩，昭示着3.8平方公里热土的蓝图，清晰呈现以“一带双轴三核”为主体规划结构的苏绣小镇。

The sand table of the Town with buildings, lined greens and patches of wetlands, presents the overall planning in a three-dimensional and figurative way. Looked at the lights on, each building exudes a charming luster, beckoning blueprint with 3.8 square kilometers land, clearly presenting the main structure of "one zone, two axes and three cores" of the Silk Show Town.



苏绣小镇广发英雄帖，
热征LOGO集创意。
弘扬文化传绣艺，
宜业宜居育英杰。

11.3 10.21 10.12 10.8 9.15

★ 11.3 区发布『微信平台进行公布。敬请关注！』

● 10.21 将再次遴选确定苏绣小镇LOGO。最终结果将在活动官网、『苏州高新区发布』微信平台进行公布。敬请关注！

● 10.12 业评审，遴选出入围的8幅作品进行最终修改和遴选。待最终修改后，

● 10.8 进行投票，赶紧参与进来，为小镇寻找合适的形象代言标志。

● 9.15 到喜欢的作品，可以前往『苏州高新区发布』微信公众平台进行投票，这是唯一的指定官方投票渠道。每个微信号每天可选择若干个不同的作品进行投票。

10月21日到10月25日是小镇LOGO的评选阶段，我们将通过网络票选中胜出的100件作品及部分特邀设计作品，提交至评审专家组。

10月21日，举办专家评审会。来自学界和业界的专家对候选作品进行专业评审，遴选出入围的8幅作品进行最终修改和遴选。待最终修改后，将再次遴选确定苏绣小镇LOGO。最终结果将在活动官网、『苏州高新区发布』微信平台进行公布。敬请关注！

苏绣小镇面向全国征集 LOGO 啦！

绣美山水 智汇高新

SND WITH RICH RESOURCE AND OUTSTANDING
PEOPLE SILK SHOW TOWN
IS COLLECTING LOGO TO THE PUBLIC



Since September 15th, the activity has been started, which was organized by the Publicity Department of Suzhou High-tech Zone Committee, Suzhou National High-tech District Economic Development Group Corporation and Suzhou Silk Show Town Development co., LTD.

The LOGO collection phase ended in October 8th, and a total of 1023 works were submitted from online administrators who came from 23 provinces nationwide in the past 23 days, including teachers and students from Chinese Academy of Arts, Shanghai Jiaotong University, Soochow University and other famous universities.

From October 11th, the activity moved into the second phase - the voting phase, lasting 10 days. If you see the works you like, you can go to the "Suzhou High-tech Zone Released" WeChat public platform for voting, which is the only designated official voting channel. Each one can select 5 different works each day to vote. Please get involved in the activity to find the right image endowment logo.

From October 21st to October 25th is the selection stage, we will choose 100 works and some special design works and submitted to the expert group.

On November 3rd, experts review meeting was held. Experts from academia and industry had conducted professional reviews on selected works, and selected 8 works from both sides for final revision and selection. We will announce the final LOGO on the official website and the Suzhou High-tech Zone Released WeChat platform. Please stay tuned!

姚建萍老师

寄语

Message from Yao Jianping



“

作为新一代的刺绣人，能看到“苏绣小镇”入选首批25家省级特色小镇创建名单，我感到自己无比的幸运，也无比的骄傲！这份幸运与骄傲不仅仅是因为这其中包含了自己多年的呕心沥血，更多的是因为有着2500多年悠久历史的苏绣，在历代刺绣前辈的辛勤耕耘努力下，在政府的高度重视下，成为一张亮丽的名片，星火相传，越擦越亮。

政府为我们刺绣人搭建了这么好的发展平台，我们更应该以习近平总书记对所有文艺工作者提出的“胸中有大义，心里有人民，肩头有责任，笔下有乾坤”为宗旨，不断鞭策自己！同时，也让我倍感“苏绣发展之路”任重而道远。

希望“苏绣小镇”的所有刺绣人及专家同仁，大家紧紧团结起来，共同努力，用“一针一线”绣出“苏绣小镇”更灿烂美好的明天。

—— 小镇大师：姚建萍

”

“As a new generation of embroidery maker, I feel extremely lucky and proud to see the town being included in the first batch of 25 Provincial Characteristics Town list of Jiangsu province. This feeling came out not just because it contains my painstaking efforts in the past years. More importantly, Suzhou embroidery, with a long history of 2500 years, has become a beautiful sparking name card under the high attention of the government and hard work of the embroidery predecessors.

The government set up so good a development platform for us, so we should bear what Xi Jinping proposed to all artists in mind: “with righteousness in mind, with people's interests in heart, bear responsibility on shoulder, with heaven and earth under the pen”, and constantly remind ourselves! At the same time, I feel the heavy responsibility to develop the embroidery.

I hope all people and experts in the Silk Show Town can firmly unite together, drawing the promising future stitch by stitch.”

—— Master of the Silk Show Town: Yao Jianping



姚建萍，中国著名苏绣艺术家，研究员级高级工艺美术师，国家级非物质文化遗产项目（苏绣）代表性传承人，中宣部授予“全国中青年德艺双馨文艺工作者”，全国文联委员，南京大学兼职教授、享受国务院特殊津贴的专家，被誉为“苏绣皇后”。她从事艺术30余年，屡获殊荣，开创了独具特色的“融针绣”风格，作品极富唯美主义特点，两次搭载卫星飞天归来，四度夺得全国民间工艺最高奖项“山花奖·金奖”。她“以针线表达时代”，创作出一系列表达时代精神、民族精神的作品，先后在上海美术馆、中国美术馆等艺术殿堂举办个人刺绣艺术大展。多年来，她的作品曾多次随国家领导人出访，作为国礼赠送各国领袖，被中国美术馆、南京博物院、人民大会堂、白金汉宫等机构永久收藏。

Yao Jianping is known as the "Queen of embroidery", who is a famous Chinese embroidery artist, a researcher level senior technologist, a national intangible cultural heritage project (Suzhou embroidery) representative inheritance, and is named national young and middle-aged artists by the central propaganda department. She is also the member of the National Federation of literary circles, adjunct professor at Nanjing University, and one of the experts taking the special allowance of the state council. She has been in art for more than 30 years, receiving a number of honors and awards. She has created a unique style of "melting needle embroidery", and her works are full of aestheticism, contains twice flying with satellites, four times winning the gold award of Shanhua prize, which is the national top prize for folk arts and crafts. She uses needlework to express the times, creating a series of works expressing the spirit of the times and the national spirit. She has held several individual embroidery art exhibition n Shanghai Art Museum, China Art Museum and other art halls. Over the years, her works have repeatedly been with the leaders of the state visit, as national ceremony given to leaders of nation, and some works were permanent collected by the Chinese Art Museum, Nanjing Museum, the Great Hall of the people, Buckingham Palace and other institutions.

Yao Jianping, flying phoenix of Suzhou Embroidery

姚建萍

飞舞在针尖的绣女凤凰



初筑苏绣梦

Begin to build embroidery dream

1967年，姚建萍出生在“户户有绣棚、家家有刺绣”的苏绣发源地之一苏州镇湖镇。苏绣产业在镇湖已有上千年的历史，上至古稀老人，下至青春少女，没有不会描龙绣凤的。在这样的环境里耳濡目染，姚建萍八岁时就跟着母亲拿起了细小的银针开始学习刺绣，在母亲的熏陶下渐渐领悟，这看似繁复而细致的祖传技艺，有着无穷的乐趣。不上学的日子，她就跟着母亲学习刺绣，一绣就是一整天。11岁那年，姚建萍用一个暑假在领带上独立绣完了一只七彩凤凰，让人目瞪口呆。听说镇上

Yao Jianping was born in Zhen Hu, Su zhou in 1967. Zhen Hu is a town famous for embroidery, in which almost every family is working on embroidery. The history of embroidery industry in Zhen Hu has been for thousands of years, up to the old women and down to the young girls, no women can not embroider. Living in this environment, Yao picked up the tiny needles, began to learn embroidery from his mother at her age of eight. She found the fun of embroidery and immersed into it after school. When she was eleven, she spent a summer on embroidering a colorful Phoenix on a necktie independently, with great astonishment of the whole town. She heard there was a skillful embroidered

有绣娘因为绣花绣的好得到了毛主席的接见，一粒种子埋在了姚建萍的心中。幼懂事的她认定刺绣不仅是一种生活技能、一门生存之道，还可以实现崇高的理想。有朝一日，她也要“绣”进北京，“绣”满全国，甚至“绣”遍全世界——银针和彩线翩翩起舞的画面，在她儿时的心中筑起了最初的苏绣梦。

凭着聪颖的天赋和对刺绣艺术的酷爱，高中毕业后，姚建萍放弃了考大学的机会，选择了她热爱的刺绣行业。

woman in town interviewed by Present Mao since her excellent skills on embroidery, then a seed was buried in the heart of Yao. She believed that embroidery was not only a living skills, a way to survive, but also to achieve lofty ideals. She wanted to embroider "into Beijing", embroider throughout the country, and even embroider throughout the world one day. The needle and the color line dancing picture in her childhood heart built the initial dream of embroidery.

With intelligent talent and love of embroidery art, after graduating from high school, Yao Jianping gave up the chance to go to the college, and chose her loved embroidery industry. She was digging at Suzhou

她悉心钻研，求艺百家，博采众长，感动了一个个身怀刺绣绝技的大家，从而有幸先后得到徐志慧、顾文霞等刺绣名家的悉心指导。跟着刺绣大师徐志慧学习的四年间，无论严寒酷暑，姚建萍每天练习技艺超过12小时，每月只回一次家。恩师感叹她领悟力强，欣赏她刻苦自律，又心疼她与家人聚少离多，姚建萍说这是她坚守的梦想，梦想总是掺着泪水，她能做的就是一点也不浪费时间，尽快学艺成功。

embroidery and learned from Xu Zhihui, Gu Wenxia and some other embroidery experts. During the four years in maseter Xu Zhihui's home, she practiced skills for over 12 hours a day, and went home only once a month, no matter in hot summer or in cold winter. Her teacher Xu was impressed by her strongly perception and appreciated her hard self-discipline, meanwhile, was worried about Yao staying less with her family. But Yao said this was the dream she carried on, and dream was always mixed with tears. The only way she could do was becoming successfully as soon as possible instead of wasting time.



《春甲江南》750cmx340cm



| 沉思 40cmx30cm,71x73cm |

坚守苏绣业 Stick to Suzhou embroidery industry

学成归来后，姚建萍继续潜心探求，从沈寿的“仿真绣”，到杨守玉的“乱针绣”，以及朱凤的“散针”新法绣，任慧贤的“虚实乱针绣”等各个苏绣流派名家的针法技艺中，探微索幽，并与国内外知名书画家特别是吴门画派名家广结艺缘，切磋交流，承古创新，将百家之长融会贯通于自己的艺术作品之中。

不同于其他艺术形式，刺绣的创作周期很长，所有图案色彩，都是要靠一针一线绣出来的，而且耗时很长，通

After finishing learning from the master, Yao continued to study stitch technique of embroidery, including emulational embroidery of Shen Shou, irregular embroidery of Yang Shouyu, loose needle embroidery of Zhu Feng, Virtual and disorderly embroidery of Ren Huixian, and other famous art specialists of Suzhou embroidery stitch. She liked discussing with the domestic and foreign well-known painters especially the Wu school artists, and combined their skills into her own works.

Different from other forms of art, embroidery has a long creative cycle and takes a long time, since all the

常一幅大的作品需要几个月甚至几年才能完成。刺绣中最具有挑战性的是人物肖像，姚建萍的成名作《沉思》，是意大利著名摄影家为周恩来总理拍摄最为成功的一幅作品。由于配色精妙、针法独到、线条细腻，《沉思》将周恩来的面容相貌展现的栩栩如生，给人以强烈的艺术震撼。这幅作品是姚建萍从1995年开始，每天刺绣10小时以上，历时8个月完成的。这是一般人难以承受的，但对姚建萍来说，整个刺绣过程就是一个

patterns and colors are on stitch embroidery. Usually a large piece of work takes months or even years to complete. The most challenging aspect of embroidery is the portrait of a character. The work 'Meditate' is the beginning of Yao's fame. It is one of the most successful works of Italy famous photographer for Premier Zhou Enlai. Due to the exquisite color matching, unique stitch, delicate lines, "meditation" made Premier Zhou face lively, which made strongly artistic shocked. Yao began to embroider this work from 1995, embroidering more than 10 hours a day, which lasted 8 months to complete. This was difficult for ordinary people to bear, but for her,

艺术创作过程，在一针一线来回穿插之中，她沉浸并享受其中。此后，姚建萍又创作了《伟人风采》、《蒙娜丽莎》、《父亲》、《泰国活佛》等重大题材的人物绣像，相继荣获中国民间艺术顶级展览的金奖、银奖。正是姚建萍对苏绣事业的这份坚守与执着，用耐心与决心抵达了初心，丰满了她翱翔苏绣领域的羽翼。

the whole process of embroidery was a process of artistic creation. She was immersed and enjoyed with back and forth stitch interspersed. Since then, Yao also created the "great style", "Monalisa", "father", "Thailand Buddha" and other major theme illustrated characters. Successively won the gold medal and silver prize of the top exhibition of Chinese folk art. It is Yao Jianping on the embroidery cause of this persistence and dedication, with patience and determination to reach the beginning of the heart, her plump wings fly embroidery field.

创新苏绣艺 Innovate Suzhou embroidery technique

石涛说“笔墨当随时代。”对刺绣来说也是如此。姚建萍大师开创了极具特色的苏绣艺术，真正将艺术及技术融合创新。

为紧扣时代主题与社会召唤，姚建萍陆续推出了《丝绸之路》、《早春江南》以及《生命》系列、《中国梦》系列等令人耳目一新的苏绣作品，针对性的探索刺绣区

Shi Tao said, "pen and ink with the times." So it is with embroidery. Master Yao Jianping created a unique embroidery art, integrating and innovating the art and technology.

In order to keep abreast of the theme of the times and society, Yao launched the "Silk Road", "early spring Jiangnan" and "life" series, "Chinese dream" series and other new theme embroidery, presenting a new appearance of embroidery. She targeted to explore the

别于绘画、摄影和其他艺术门类的本质，在构图、色彩以及后期技术处理上取得了新的突破。她带领团队把苏绣产业化，突破传统苏绣大小、规格、技术的限制，让中国刺绣艺术走进现代、走向世界。

姚建萍说“刺绣是一种修行。心凝聚于针尖，人的呼吸均匀了，眼睛是越用越亮的。”为绣好每一幅刺绣巨作，姚

nature distinguishes of embroidery itself from painting, photography, and other arts. New breakthroughs have been made in composition, colour, and post - technical processing. She led the team to break the traditional embroidery industry from size, specifications, and technical constraints, let Chinese embroidery art into the modern world.

Yao Jianping said, "embroidery is a kind of practice. The heart condenses on the needle, the breath of the

建萍博采众长，融汇平针绣，仿真绣、乱针绣，凝情于针、寓意于线，灵活运用各种针法，以创新精神丰富刺绣艺术文化内涵，以大手笔创造了一幅幅刺绣艺术佳作，成为继往开来的时代先行者。

person is even, the eye is more bright." To create each piece of embroidery masterpiece, Yao Jianping learnt widely from others' strong points, including simulation embroidery, crewel embroidery, coagulation needle, implying them on the line to get the flexible use of a variety of acupuncture, creating embroidery art works with the spirit of innovation and becoming the era of forerunner.



1. 中国美术馆收藏《丝绸之路》颁发证书
China Art Museum collection of "Silk Road" issued certificate to Yao Jianping
2. 丝绸之路-满载而归
3. 丝绸之路-西出长安

今年，姚建萍又受邀担任青春偶像剧《因为遇见你》艺术总指导，尝试以时尚方式传播与诠释传统苏绣艺术；六月，又与NT.TIGER品牌合作，在北京恭王府推出苏绣华服系列，为适应个性化定制再创新路；她正为苏绣

This year, Yao Jianping was invited to serve as artistic director of the youth idol drama "because of you", trying to spread the traditional embroidery art; in June, in cooperation with the NT.TIGER brand, she launched a series of embroidery costumes in Gongwangfu in Beijing to meet the personalized and innovative way of creating; she is returning to life to enhance the embroidery art and make unremitting exploration of

艺术回归生活、提升大众审美再作不懈探索。

姚建萍在从事刺绣的30余年里，孜孜以求，紧跟时代，不断创新，努力实现攀登苏绣艺术高峰的目标。她以指尖的艺术在不断自我超越、引领行业发展的同时，把苏

popular aesthetic. Yao Jianping is engaged in embroidery for 30 years, diligently striving and keeping up with the times with continuous innovation, and strives to achieve the goal of climbing the peak of embroidery art. She leads the development of the industry with the art in fingertips and self transcendence, at the same time, she brings the

绣带到国际，让更多人认识到这张靓丽的“苏州名片”，亦将因其对“艺命”的秉持引领更多人传承苏绣文化，发扬苏绣艺术。

embroidery to the international stage to let more people know about this beautiful "Suzhou name card", and she will also lead more people to develop cultural heritage of embroidery because of the pursuit of "the art life".



| 国礼苏绣作品《仕女蹴鞠图》 |

2017年1月，姚建萍大师的苏绣《仕女蹴鞠图》被习近平主席在访问瑞士时赠予了国际奥委会，并将永久的陈列在国际奥委会总会奥林匹克博物馆。苏绣被选为国礼，成为中国的文化符号走向世界，让中国的传统文化与当代世界对话，苏绣艺术以其精彩的东方之美，向世界舞台展示出中华民族的魅力。

苏绣《仕女蹴鞠图》取材自明代画家杜堇的一幅名作，采用了经典的双面绣手法，展现了明朝中国女性在花园里蹴鞠的美好画面。作品采用苏绣中最古典和精粹的平针绣创作完成，针法古朴细腻，从材质到配色也都是原汁原味的中国传统特色，画面中过渡的微妙、优美的色调、委婉的变化，都体现了柔美温和的东方美学。通过针线艺术的挥洒，作品用独特的苏绣语言将画面场景的每个细节都表达的生动传神，将人物身姿窈窕、轻盈舒展的动态之美刻画的栩栩如生，精彩反映了当时的历史时代风貌和民族文化特点。

《仕女蹴鞠图》

用苏绣语言，与世界对话

Beauties Playing Traditional Ball Sports

- Talk to the world with Suzhou embroidery language



| 习近平代表中华人民共和国政府，向国际奥委会赠送《仕女蹴鞠图》 |

In January 2017, The Suzhou embroidery "Beauties Playing Traditional Ball Sports" of master Yao Jianping was given to the International Olympic Committee by President Xi when he was visiting Switzerland. Su embroidery was elected as the national ceremony, which means it is becoming a Chinese cultural symbol to the world, and letting the traditional culture of China dialogue with the contemporary world. Suembroidered art with its wonderful beauty of the East, showing the charm of the Chinese nation to the world stage.

"Beauties Playing Traditional Ball Sports" was chosen from one of the masterpieces of Ming Dynasty painter Du Jin, describing the beautiful scene of Ming ladies kicking cuju in the garden. This Suzhou embroidery was taking classic double-sided embroidery techniques, and completed by using the most classical and fine running stitch. The running stitch is simple and delicate, covered the authentic traditional Chinese characteristics from the material to the color. The transition in the picture of the subtle, beautiful tone, euphemistic changes, all of these presented soft and gentle oriental aesthetics. The work expressed every detail of the scene vividly with a unique suzhou embroidery language, characterized the dynamic beautiful of ladies' figure slim and light stretch, which was wonderfully reflecting the historical era of style and national cultural characteristics at that time.



One day tour
- taking beautiful scenery,
- enjoying the traditional art

小镇一日线路 揽绣美胜景、赏传统艺术

自然绣美之旅

A journey of natural and
cultural beauty in the Silk Show Town

行程介绍

travel description

第一站 9:00抵达

中国刺绣艺术馆 票价：30元 / 游览时间：60分钟

中国刺绣艺术馆是国家4A级景区，主要分为刺绣历史馆、镇湖苏绣特展馆、全国精品展馆和刺绣表演厅等功能区域，是一座集刺绣展示销售、评比交流、培训研发等众多功能于一体的综合性艺术展示馆。

馆内粉墙黛瓦，亭台楼阁，廊桥水榭，古色古香，为典型的江南园林建筑风格。徜徉在中国刺绣艺术馆内，游走在连接古今的艺术长廊，游客仿佛随同行于刺绣文明2000多年来的历史沿革和发展历程，不仅可以欣赏苏绣、粤绣、蜀绣、湘绣等全国各地绣种的刺绣精品，还可以观摩种桑、养蚕、缂丝、炼染、丝织等模拟展示和绣娘现场表演，是目前我国规模最大的刺绣文化专业展示馆。曾在此拍摄过《凤穿牡丹》《天堂绣》等知名影视剧。

走进中国刺绣艺术馆，您就如走进了刺绣文化艺术的天堂。在这里，还有小镇展厅等必游之地。

China Embroidery Art Museum - 1st stop (9:00 arrival)
Fare: 30 yuan / Tour time: 60 minutes

China Embroidery Art Museum is a national 4A level scenic area, mainly divided into embroidery history museum, town lake Su embroidery exhibition hall, national boutique exhibition hall and embroidery performance hall and other functional areas, is a set of embroidery display sales, competitions, training and research and many other Function in one of the comprehensive art exhibition hall.

Museum of powder wall Daiwa, pavilions, bridges and bridges, antique, as a typical Jiangnan garden architectural style. Wandering in the Chinese embroidery art museum, walk in the ancient art of connecting the ancient gallery, visitors as if accompanied by embroidery civilization 2000 years of history and development process, not only can enjoy the Soviet Union embroidery, Guangdong embroidery, Shu embroidery, Xiangxiu embroidery throughout the country Of the embroidery boutique, you can also observe the mulberry, sericulture, reeling, dyeing, silk and other simulation display and embroidered mother live performances, is China's largest embroidery culture exhibition hall. Has been filmed in this "Feng Dai Peony" "paradise embroidery" and other well-known film and television drama.

Into the Chinese embroidery art museum, you like into the embroidery culture and art paradise. Here, there are small town exhibition hall will visit the land.

如何抵达苏绣小镇

How to reach the Silk Show Town

自驾线路 By car

如果您在苏州市区：高新区太湖大道往西到底，左转至绣品街，抵达景区

如果您在上海方向：沪宁高速——苏州新区出口下——西环高架——太湖大道高架——太湖大道往西到底——左转抵达景区

如果您在南京方向：沪宁高速——苏州新区出口下——西环高架——太湖大道高架——太湖大道往西到底——左转抵达景区

如果您在杭州方向：苏嘉杭高速——苏州城区出口——南环高架——西环高架——太湖大道高架——太湖大道往西到底——左转抵达景区

If you are in Suzhou City:

High-tech Zone Taihu Avenue west to the end, turn left to Embroidery Street, then you arrive

If you are in Shanghai direction:

Shanghai-Nanjing Expressway - Suzhou New District Exit - West Ring Elevated - Taihu Avenue Elevated - Taihu Lake Road to the west - turn left to reach the scenic area

If you are in Nanjing direction:

Shanghai-Nanjing Expressway - Suzhou New District Exit - West Ring Elevated - Taihu Avenue Elevated - Taihu Lake Road to the west - turn left to reach the scenic area

If you are in Hangzhou direction:

Sujiahang Expressway - Suzhou City Exit - South Ring Elevated - West Ring Elevated - Taihu Avenue Elevated - Taihu Lake Road to the west - turn left to reach the scenic area

公共交通 Public transport

公交快线3号、43路、441路直达

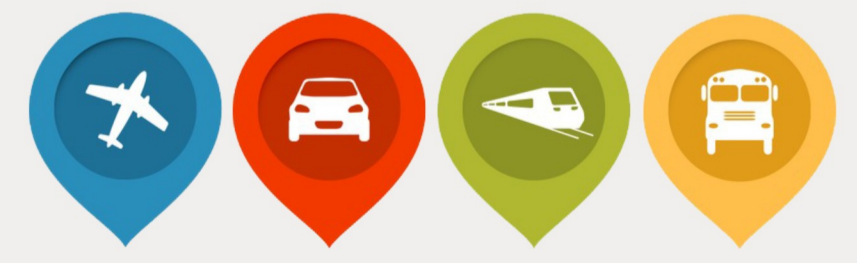
很快您还可以通过有轨电车游览小镇美景

从苏州火车站、苏南硕放国际机场出发，均在1小时车程

Bus Express Line 3, No. 43, No. 441 direct

Soon you can also visit the town by tram

From Suzhou Railway Station, Shuofang International Airport, are in 1 hour drive



第二站 10:15抵达

绣品街 游览时间：60分钟

绣品街始建于1998年，全长1300米，南面与国家太湖湿地公园接壤，北面连接环太湖大堤景观。绣品街以雄伟的迎宾牌坊为入口，由镇湖风情长廊为线，贯穿中国艺术馆景区南北，街区粉墙黛瓦，宫灯摇曳，为典型的江南建筑风格。

沿街商铺主要以刺绣赏购为特色，拥有刺绣专业商铺400余家，集聚各类单面绣、双面绣等苏绣艺术品，街区车水马龙，游客络绎不绝，绣品销往全国各大中城市以及日本、韩国、东南亚和欧美等发达国家和地区，是全国最大的刺绣生产、展销基地，也是游客品味苏绣文化、吴文化旅游观光的极佳场所。2011年绣品街获得“中国特色商业街”称号。

Embroidery Street - Second Station (10:15) Tour time: 60 minutes

Embroidery Street was built in 1998, a total length of 1300 meters, south of the national Taihu Lake Wetland Park border, north of the link Taihu Lake embankment landscape. Embroidery Street to the majestic welcome to the entrance for the entrance, by the town of Lake promenade for the line, runs through the China Art Museum scenic north and south, street fendui Daiwa, palace lanterns swaying, for the typical Jiangnan architectural style.

Along the street shops mainly to embroidery tours for the characteristics of embroidery with more than 400 professional shops, gathered all kinds of single-sided embroidery, double-sided embroidery and other embroidery art products, blocks busy, visitors flocked, embroidery sold to the country among major cities As well as Japan, South Korea, Southeast Asia and Europe and the United States and other developed countries and regions, is the country's largest embroidery production, marketing base, but also visitors taste Su embroidery culture, Wu culture tourism and excellent places. 2011 Embroidery Street won the "Chinese characteristics of commercial street" title.



午餐推荐 (11:30)

小镇太湖农家美食：郁香饭店、豪门饭店、太湖明星、太湖春天湖景餐厅

Lunch recommendation (11:30)

Town Taihu farm food: Yu Xiang Hotel, giants hotel, Taihu star, Lake Taihu Lake Lake Restaurant

第三站 下午抵达

苏州太湖国家湿地公园 票价：80元 / 游览时间：150分钟

苏州太湖国家湿地公园坐落在苏州市区的西部，西枕太湖，东接东渚，南连光福，毗邻镇湖，规划总面积4.6平方公里，一期对外开放2.3平方公里。

苏州太湖国家湿地公园是一个自然与文化相融的个性独具的原始时尚休闲景区，景区内桃源人家、桑梓人家、七桅古船、渔矶台、槿篱茅舍、半岛茗茶、青云画舫、烟波致爽等景点，为鸟类和鱼类提供栖息地。

苏州太湖国家湿地公园先后获得“国家级湿地公园”、“国家4A级旅游景区”的称号。

Suzhou Taihu National Wetland Park - the third stop Fare: 80 yuan / Tour time: 150 minutes

Suzhou Taihu National Wetland Park is located in the west of Suzhou City, west of Taihu Lake, east of Dongzhu, south of Guangfu, adjacent to the town lake, planning a total area of 4.6 square kilometers, an opening of 2.3 square kilometers.

Suzhou Taihu National Wetland Park is a unique blend of nature and culture, the original fashion leisure area, the area has Taoyuan people, Sangzi people, seven mast ship, fishing platform, hibiscus fence cottage, peninsula tea, Qingyunfang, Smoke and other attractions, for birds and fish to provide habitat.

Suzhou Taihu National Wetland Park has won the "national wetland park", "national 4A level tourist attractions" title.



周边景点推荐

Recommended surrounding tourist attractions

杵山生态公园 Pestle Mountain Ecological Park

杵山生态公园，太湖边的垂钓好去处。杵山生态公园占地39.6公顷，是集生态环保湿地、娱乐休闲旅游、国际专业垂钓等功能于一体的生态型主题公园。该公园包括专业垂钓区、会员垂钓区、公众垂钓区、湿地观光区等区域，并穿插了氧运动道、空中栈道、婚礼草坪、田园风光等娱乐项目。这里环境优美，场地开阔，鱼池规范，配套设施健全。

地址：苏州高新区镇湖街道寺桥南街2号 / 门票：进入杵山生态公园无需门票，垂钓练杆费：30元。

交通：快线3号（太湖湿地公园首末站方向）到绣品街下车，步行570米至邢庄村，换乘351（东菱科技西站方向）到太湖垂钓中心下车。



It's a good place for fishing, covering an area of 39.6 hectares, which is an ecological theme park with eco-friendly wetlands, recreational tourism, international professional fishing and other functions. The park includes professional fishing area, member fishing area, public fishing area, wetland area and other areas, and interspersed with oxygen sports road, sky plank road, wedding lawn, pastoral scenery and other areas for entertainment. You can enjoy a beautiful environment, open space, fish pond norms, and sound supporting facilities here.

Address: No. 2, South Siqiao Street, Zhenhu Town, SND / Tickets: free; Fishing Rod fee: 30 yuan
Transportation: Express Line 3 (Taihu Wetland Park Head and Station) Go to Embroidery Street and get off at 570 meters to Xingzhuang Village, and transfer to 351 (Dongling Science and Technology Station) to get off at Taihu Fishing Center.

万佛寺 Million Buddhist Temple

江苏省级重点文物保护单位，得名于寺内的万佛石塔。万佛石塔，原名禅师塔，外观有三级，武康石砌成，其塔内壁层层叠叠，有鸡蛋般大小浮雕小佛像10800座。寺庙始建于南宋绍兴年间（1131-1162）。南宋末年，万佛塔毁于战火。元大德十年（1306）古塔重建。1978年省文管会拨款对塔进行维修，并建围墙保护。2008年，万佛寺重修。新建了山门（弥勒殿）、大殿（普天行化）、万佛殿、法堂、藏经楼、观音殿等，寮房10余间。寺内十分安静，茶室供应免费茶水，中午供应素食。

地址：苏州市高新区（虎丘区）镇湖街道西京村

交通：快线3号（太湖湿地公园首末站方向）到太湖湿地公园站下车，步行400米至镇湖刺绣艺术馆站，换乘320路（东城路西华路北方方向）到万佛塔站下车。

It is the provincial key cultural relics protection units, named in the temple of the Million Buddha stone pagoda, formerly known as Zen Master Tower, it has three levels of appearance with Wukang stone, cut into its tower wall layer of layers, with 10800 eggs like small Buddha. The temple was built in the Southern Song Dynasty Shaoxing (1131-1162). In 1978, the provincial government allocated funds to repair the tower, and built a wall protection. In 2008, it was rebuilt and newly built the gate (Maitreya), the hall (Putianxing), the Church, the Tripitaka floor, Guanyin Temple, Cheng Yanxuan, etc., and more than 10 rooms. The temple is very quiet and tea room suffers free tea, noon suffers vegetarian fast.

Address: Xijing Village, Zhenhu Street, SND

Transportation: Express Line 3 (Taihu Lake Wetland Park, the first direction of the station) to Taihu Lake Wetland Park Station, walk 400 meters to Zhenhu embroidery art museum station, transfer 320 Road (Dongcheng Road West Road north direction) to million Buddha Get off at the station.



马山游客中心 Mashan Visitor Center

中心背靠马山，面朝太湖，依山傍水，枕湖而建。一到四层分别设置游客问询处、太湖规划展示馆、休闲区、土特产超市以及会议、餐饮等多种功能厅，为前来西部生态旅游度假区休闲的游客提供高标准的优质服务。

地址：苏州市虎丘区镇湖街道北太湖大道东、马山宕口北

交通：快线3号（太湖湿地公园首末站方向）到大宅基（秀岸）站下车，同站换乘351路（太湖湿地公园方向）到贡山路北站下车，步行218米抵达目的地。

Laying back Mashan Mountain, facing the Taihu Lake, with four floors, it sets up tourist information, Taihu Lake Planning Exhibition Hall, leisure area, native products supermarkets and conferences, restaurants and other functional hall, providing high standards of quality service to the tourists to western eco-tourism resort.

Address: North Taihu Lake Road East, Ma Shan Dangkou North, Zhenhu Street, SND
Transportation: Express Line 3 (Taihu Lake Wetland Park, the first direction of the station) to the homestead (show shore) stop, the same station transfer 351 Road (Taihu Lake Wetland Park direction) to Gongshan Road North Station, walk 218 meters to the destination.

